STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

DATO
01.12.2009

Sak 41/09:
GODKJENNING AV INNKALLING OG DAGORDEN

Forslag til vedtak:
Innkalling og dagsorden godkjennes.

Innkalling

Gruppe:	Styret for Johannes Læringssenter
Møtested:	Johannes Læringssenter – møterom 105
Møtedato/ -tid:	Tirsdag 8. desember 2009 - kl 1215
Deltakere:	Mona Kopperstad, Eli Gundersen, Kjersti Lothe Dahl, Margrethe Kaarvaag, Hege E. Nordbøe, John Ivar Lindberg, Knut J. Tveit
Forfall:	

Sak nr:	Tirsdag 8. desember 2009	Side	Ansvar
41/09	Godkjenning av innkalling og dagsorden	1	EG
42/09	Godkjenning av protokoll 27.10.09	2-12	EG
43/09	Handlingsplan 2010	13	KJT
44/09	Psykisk labile brukere og manglende alternativer	14	KJT
45/09	Møteplan våren 2010 for Styringsgruppen ved Johannes Læringssenter	15-16	KJT
46/09	Informasjon om Modul 1 i MIKS (**M**estring og **I**nkludering i et **K**ulturelt **S**amspill)	17-18	KJT
47/09	Overføring av elever fra Mottaksskolen til ungdomstrinnet i kommunen	20-25	KJT
48/09	På ny sprenger vi grensene	26-27	KJT
49/09	Yrkesrettet Inro-program	28-31	KJT
50/09	Johannes Læringssenter i går og i dag	32-37	KJT
47/09	Eventuelt		

Knut J. Tveit
rektor

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

DATO
28.10.2009

Sak 41/09:
GODKJENNING AV PROTOKOLL - STYRINGSGRUPPEN VED JOHANNES LÆRINGSSENTER 27.10.09

Forslag til vedtak:
Protokollen godkjennes.

Protokoll

Gruppe:	Styret for Johannes Læringssenter
Møtested:	Johannes Læringssenter – møterom 105
Møtedato/ -tid:	Tirsdag 27. oktober 2009 - kl 1215
Deltakere:	Anne Brit Vestly, Bjarne R. Birkeland, Margrethe Kaarvaag, Hege E. Nordbøe, John Ivar Lindberg, Knut J. Tveit
Forfall:	Kjersti Lothe Dahl

Sak nr:	Tirsdag 27. oktober 2009
34/09	**Godkjenning av innkalling og dagsorden** Vedtak (enstemmig): Godkjent
35/09	**Godkjenning av referat 15.09.09** Vedtak (enstemmig): Godkjent
36/09	**Forslag til reglement for styret ved Johannes Læringssenter** Vedtak (enstemmig): Reglementet ble vedtatt med følgende endringer (endelig reglement vedlegges protokoll): 1. Punkt 1.3. *"Alle medlemmene av Styringsgruppen har personlig vara*." ble endret til *"De ulike grupperingene oppnevner vara."* 2. Punkt 4.3. *"Reglementet gjelder fra og med vedtakets dato."* ble endret til *"Reglementet gjelder fra 1. januar 2010."*
37/09	**Årsplan for Mottaksbarnehagen 2009-2010** Vedtak (enstemmig): Styringsgruppen godkjenner årsplanen for Mottaksbarnehagen 2009-2010

Sak nr:	Tirsdag 27. oktober 2009
38/09	**Kvalifiseringsprogrammet på Johannes Læringssenter i 2009** Vedtak (enstemmig): Saken ble vedtatt med følgende tilføyelse: 1. Saken tas til orientering. 2. Rektor utnevner en arbeidsgruppe som skal evaluere om kvalifiseringsprogrammet på Johannes Læringssenter skal videreføres permanent fra 1. januar 2011. 3. Vedlagt følger informasjon om Kvalifiseringsprogrammet i Handlings- og økonomiplan 2010-2013 side 109: ***"Kvalifiseringsprogram*** *Kvalifiseringsprogram med tilhørende stønad skal bidra til at flere kommer i arbeid og aktivitet gjennom individuell tilrettelegging og oppfølging, og unngår avhengighet av sosialhjelp over tid. Ordningen forvaltes av kommunen i NAV-kontor, og er prosjektorganisert og målstyrt gjennom Arbeids- og velferdsdirektoratet ut 2010. Stavanger fikk en ramme på 303 deltakere og øremerket statlig tilskudd på kr 22,5 mill. til gjennomføring i 2009. Stavanger kommune vil være nær måloppnåelse i 2009. Det er grunn til å tro at rammene for 2010 vil være tilsvarende eller noe høyere. Hovedutfordringen blir å sikre at programmet gir en varig positiv endring i deltakernes livssituasjon, og økonomisk selvstendighet på sikt."*
39/09	**Inneklima - nedgravde avfallscontainere - bussgarasje** Vedtak (enstemmig): 1. Styringsgruppen støtter intensjonene i prosjektforslaget. 2. Saken forelegges Stavanger Eiendom og økonomidirektøren til uttalelse og legges deretter fram for Styringsgruppen til ny behandling.
40/09	**Eventuelt** 1. Knut J. Tveit: *Forskjellig bruk av ressursene til tospråklige fagopplæring og morsmålsopplæring i grunnskolene i Stavanger* Det vises til vedlagt notat fra rektor. 2. Knut J. Tveit: *Økt andel minoritetsspråklige førskolebarn og grunnskolebarn med særskilte behov* Den siste tiden er det registrert en økning av barn med særskilte behov i familiene til blant annet polske arbeidsinnvandrere. Det har kommet meldinger fra ulike barnehager om polske førskolebarn som har særskilte behov, og etterspørselen etter polske morsmålsassistenter er stor. I alt 21 polske 5-åringer er registrert i kommunale barnehager. Om alle disse skal starte i 1. klasse på Mottaksskolen på Johannes Læringssenter neste skoleår er enda ikke avklart. Rektor ønsker at disse førskolebarn blir kartlagt i forhold til språk og særskilte behov i god tid før jul. I tillegg har vi tatt i mot to autister i grunnskolealder (6-åringer). Per i dag har Mottaksskolen verken kapasitet eller kompetanse til å gi autister et verdig grunnskoletilbud. Rektor vil på ny be skolesjefen vurdere om det bør opprettes et forsterket tilbud til målgruppen minoritetsspråklige grunnskolebarn med særskilte behov på Johannes Læringssenter. 3. Knut J. Tveit: *Orientering om MIKS* Det vises til tidligere sak 17/09 "VIDEREUTDANNING FOR MESTRING OG

Sak nr:	Tirsdag 27. oktober 2009
	INKLUDERING I EN FLERKULTURELL KONTEKST" - et samarbeidsprosjekt mellom SIK, UIS og Johannes Læringssenter. Vi er nå i sluttfasen av 1. semester av i alt 3. I vår Handlingsplan for 2009 hadde vi som målsetting at *"25 % av de ansatte tar eksamen høsten 2010, eller deleksamen etter hvert semester".* Dette semesteret har 59 kandidater meldt seg til eksamen: 11 (26 %) fra Førskolen, 28 (36 %) fra Grunnskolen og 20 (19 %) fra Voksenopplæringen - noe som tilsvarer 26 % av våre aktive ansatte. 4. Bjarne Birkeland: *Spørsmål om rektors vurdering av Handlings- og økonomiplan 2010-2013 for Johannes Læringssenter* For Johannes Læringssenter er det mye positivt i forslaget. Vi har fått gehør for våre anmerkninger om manglende inndekning på enkelte av områdene på senteret. Fremdeles ser vi utfordringer - blant annet er det ikke avsatt økte rammer til tospråklig fagopplæring og morsmålsopplæring av våre grunnskolebarn (fordobling av elevtallet). I forslaget til Økonomi 2010-2013 for Johannes Læringssenter (side 121) foreslås følgende nye tiltak i perioden: • Per capita tilskudd, inntektssvikt: 3,76 millioner kroner • Elevtallsøkning barnetrinnet: 1,3 millioner kroner • Økt husleie: 1,65 millioner kroner Det er også registrert at Økonomi 2010-2013 for Barnehager har et nytt tiltak i perioden "Styrking base for minoritetsspråklige: 2 millioner kroner". Spørsmål fra rektor om dette er en sentral pott siden budsjettrammen for Johannes Læringssenter ikke er styrket med dette beløpet - eller om det er en feil?

Knut J. Tveit

REGLEMENT FOR STYRINGSGRUPPEN VED JOHANNES LÆRINGSSENTER

Kapittel 1: Styringsgruppen og administrasjon

1.1. Virkeområde og lovgrunnlag.

Dette reglementet gjelder for Styringsgruppen ved Johannes Læringssenter, opprettet ved Kommunalstyret for Oppvekst sitt vedtak 28.04.2009 sak 48/09.

1.2. Styringsgruppens plassering.

Styringsgruppen ved Johannes Læringssenter omfatter alle områdene på senteret – Service, Førskole, Grunnskole og Voksenopplæring.

Styringsgruppen plasseres i linjen mellom direktør Oppvekst og levekår og rektor for Johannes Læringssenter.

1.3. Styringsgruppens sammensetning.

Styringsgruppen ved Johannes Læringssenter har følgende sammensetning:

- 2 representanter for direktør Oppvekst og levekår
- 1 representant for direktør Personal og organisasjon
- 1 representant for direktør Økonomi

- 2 representanter for de ansattes fagforening på kommunalt nivå (utdanningsforbundet og Fagforbundet)
- 1 representant for de ansatte på Johannes Læringssenter

De ulike grupperingene oppnevner vara. Rektor for Johannes Læringssenter er sekretær.

1.4. Konstituering. Leder og sekretariatsfunksjon.

Rektor for Johannes Læringssenter innkaller til konstituerende møte i Styringsgruppen innen én måned etter oppnevning. Valg av leder og nestleder holdes som flertallsvalg. Ansatte og representanter for de ansattes fagforening på kommunalt nivå kan ikke velges til leder eller nestleder av Styringsgruppen. Rektor på Johannes Læringssenter er ansvarlig for sekretariatsfunksjonen.

Kapittel 2: Saksbehandlingsregler

2.1. Bestemmelsens anvendelsesområde.

Disse bestemmelsene får anvendelse for all møtevirksomhet i Styringsgruppen.

2.2. Møter og møtebok.

Styringsgruppen treffer sine vedtak i møte. Styringsgruppen skal ikke kunne ha fjernmøter.

Det føres møtebok etter egen mal for Styringsgruppen. Møteboken skal minimum innholde:

- Opplysninger om tid og sted for møtet
- Hvem som møtte og hvem som var fraværende
- Hvilke saker som ble behandlet
- Hvilke vedtak som ble truffet
- Avstemningsresultatet

Uenighet i Styringsgruppen kan markeres ved at divergerende forslag til vedtak og/eller stemmeforklaringer, protokollføres.

Møteboken godkjennes og underskrives av Styringsgruppen leder og sekretær i begynnelsen av neste møte. Utskrift av møtebok oppbevares på Johannes Læringssenter og sendes direktør for Oppvekst og levekår på forespørsel. Styringsgruppen sørger for nødvendig kunngjøring av sine vedtak.

2.3. Åpne eller lukkede møter.

Styringsgruppens møter skal være lukkede.

2.4. Fastsetting av møter. Saksliste. Innkalling. Møteledelse.

Møte i Styringsgruppen skal finne sted på de tidspunkter som er vedtatt av Styringsgruppen selv, og ellers når Styringsgruppens leder finner det påkrevd eller minst 1/3 av medlemmene krever det.

Styringsgruppens sekretær sammen med Styringsgruppens leder setter opp saksliste for det enkelte møte. Innkalling til møte skal sendes Styringsgruppens medlemmer med

minst en ukes varsel og skal innholde en oversikt over de saker som skal behandles, vedlagt eventuelle saksdokumenter.
Sakslisten til møtet og andre dokumenter som ikke er unntatt fra offentlighet, skal være tilgjengelig for allmennheten.

Møtene ledes av Styringsgruppens leder eller nestleder. Har begge forfall, trer vara inn som møteleder.

2.5. Vedtaksførhet.
Styringsgruppen kan bare treffe vedtak dersom minst halvparten av medlemmene er til stede under forhandlingene og avgir stemme i vedkommende sak.

2.6. Endring av saksliste. Forespørsler.
Styringsgruppen kan med alminnelig flertall vedta å utsette realitetsbehandlingen av en sak på den utsendte sakslisten. Det kan også treffe vedtak i sak som ikke er oppført på sakslisten, dersom ikke møteleder eller 1/3 av medlemmene motsetter seg dette.

Ethvert medlem kan rette forespørsel til lederen i møtet, også om saker som ikke står på sakslisten.

2.7. Avstemninger.
Styringsgruppens medlemmer har stemmeplikt i møtet.

Vedtak treffes med alminnelig flertall av de stemmer som avgis. Ved stemmelikhet i andre saker enn valg, er møteleders stemme avgjørende.

2.8. Habilitetsregler.
Habiliteten til Styringsgruppens medlemmer reguleres av forvaltningslovens kapittel II og kommunelovens § 40 nr. 3.

2.9. Taushetsplikt.
Styringsgruppens medlemmer er underlagt den lovbestemte taushetsplikten som følger av forvaltningslovens § 13-13e (jf § 2-3).

2.10. Rektors rettigheter i Styringsgruppen.
Rektor har talerett i Styringsgruppen ved Johannes Læringssenter.

2.11. Øvrige saksbehandlingsregler.
I tillegg til bestemmelsene i § 2-1 til § 2-9 gjelder kommunens til enhver tid gjeldende regelverk.

Kapittel 3: Arbeidsområder og oppgaver

3.1. Johannes Læringssenter sine arbeidsområder er knyttet til følgende lover.

- FØRSKOLEN er regulert gjennom Lov om barnehager, sist endret 17.06.09. Forskriften Rammeplan for barnehagerens innhold og oppgaver, gjeldende fra 1. august 2006.

- GRUNNSKOLEN er regulert gjennom Opplæringsloven, gjeldende fra 01.08.06. De overordnede prinsippene i generell del, Læringsplakaten, Fag og timefordeling og Læreplanene for fag i Kunnskapsløftet gjelder for elevene.
- VOKSENOPPLÆRING
  - **Grunnskole for voksne** er regulert gjennom Opplæringsloven, gjeldende fra 01.08.06. De overordnede prinsippene i generell del, Læringsplakaten, Fag og timefordeling og Læreplanene for fag i Kunnskapsløftet gjelder for elevene.
  - **Norskavdelingen** drives i tråd med Lov om introduksjonsordning og norskopplæring for nyankomne innvandrere (introduksjonsloven) av 1. september 2005. Opplæringen på avdelingen drives etter Læreplan i norsk og samfunnskunnskap for voksne innvandrere (L-2005).
  - **Avdeling for Spesialpedagogikk** drives i tråd med Opplæringslovens bestemmelser (§ 4A-2): Vaksne som ikkje har eller kan få tilfredsstillande utbytte av det ordinære opplæringstilbodet for vaksne, har rett til spesialundervisning. Vaksne som har særlege behov for opplæring for å kunne utvikle eller halde ved like grunnleggjande dugleik, har rett til slik opplæring. Avdelingens **fagkonsulenter for syn og hørsel**, gir tilbud i tråd med Lov om helsetjenesten i kommunen og med forskrift om habilitering og rehabilitering, Pasientrettighetsloven og Lov om helsepersonell. Samtidig forholder de seg til Rikstrygdeverkets regler vedrørende tekniske hjelpemidler.

3.2. Rammer for myndighet/kompetanse.

Kommunalstyret for undervisning og barnehager har delegert til skoler og barnehager myndighet over institusjonens totale virksomhet (jf KUB 93/00). Denne delegeringsfullmakten gjelder også Johannes Læringssenter. Myndigheten gjelder innenfor gjeldende lover og forskrifter for virksomheten (jf § 3.1.) og innenfor rammene som trekkes opp av styringssignaler gitt av kommunens ledelse og avtaler som gjelder på kommunalt område. Disse er:

- Årlige budsjettfullmakter gitt i Handlings- og økonomiplan
- Personalreglement for Stavanger kommune
- Hovedavtalen for kommunalt område
- Forskrift om miljørettet helsevern i skoler og barnehager
- Kommunale vedtak og handlingsplaner

3.3. Delegering til Johannes Læringssenter.

Myndighet som delegeres til Styringsgruppen kan i hovedsak delegeres videre til rektor for Johannes Læringssenter. Styringsgruppen pålegges å videredelegere myndighet i konkrete personal- og elevsaker, herunder enkeltvedtak. Når det gjelder økonomifullmakter, pålegges Styringsgruppen innenfor den til enhver tid gjeldende økonomifullmakt å videredelegere myndighet som sikrer den daglige driften av Johannes Læringssenter. Styringsgruppen pålegges å videredelegere myndighet som sikrer den pedagogisk daglige driften av Johannes Læringssenter.

3.4. Styringsgruppens oppgaver.

1. Styringsgruppen har overordnet ansvar for planlegging og oppfølging av de arbeidsområder som følger av § 3.1 og § 3.3.
2. Styringsgruppen har avgjørelsesmyndighet i saker som er tillagt det av direktøren for Oppvekst og levekår. Direktøren er ansvarlig for at det til enhver tid foreligger oppdaterte oversikter over myndighet delegert til Styringsgruppen. Styringsgruppen er ansvarlig for at det foreligger oversikt over myndighetsfordeling mellom Styringsgruppen og rektor ved Johannes Læringssenter.

3. Styringsgruppen har ansvar for å vedta Johannes Læringssenters Handlingsplaner og årsplaner. Styringsgruppen kan behandle årsbudsjettet innenfor rammene, de spesifiserte kravene og den fristen direktør for Oppvekst og levekår setter i henhold til instruks for økonomforvaltning og budsjettforvaltning knyttet til vedtak av det enkelte års budsjett.
4. Styringsgruppen har ansvar for å føre overordnet tilsyn med Johannes Læringssenters virksomhet.
5. Styringsgruppen er nærmeste overordnede for rektor på Johannes Læringssenter når det gjelder driften av senteret.
6. Styringsgruppen skal avgi uttalelser i saker som forlegges det. Dette gjelder blant annet saker som Johannes Læringssenter får til høring.
7. Ut over uttalerett i tilsetting av rektor ved Johannes Læringssenter, skal Styringsgruppen ikke behandle konkrete personal- og elevsaker, herunder enkeltvedtak (jf § 3.3).
8. Styringsgruppen kan avgi innstilling eller fremsette forslag til direktør for Oppvekst og levekår i saker som skal avgjøres sentralt, det vil si overordnet organ.
9. Styringsgruppen bør hvert år få seg forelagt en oversikt over klagebehandling, inklusive antall klager, klagetyper, behandlingstid for klager og resultater av klagene.

3.5. Rektors oppgaver i forhold til Styringsgruppen.

1. Rektors ansvar og oppgaver følger av lov, forskrifter, instruks og kommunale retningslinjer.
2. Rektor har ansvar for den pedagogiske, økonomisk-administrative, personalmessige og elevmessige driften av Johannes Læringssenter.
3. Rektor delegeres myndighet til å fatte vedtak i enkeltsaker på personal- og elevområdet.
4. Rektor er arbeidsgivers representant i forhold til Johannes Læringssenters personale. Medbestemmelsesavtalene praktiseres i forhold til dette.
5. Rektor delegeres innenfor den til enhver tid gjeldende økonomifullmakt, myndighet som sikrer den daglige driften av Johannes Læringssenter.
6. Rektor forholder seg direkte til direktør for Oppvekst og levekår i konkrete elev- og personalsaker. Dette omfatter også rektors eget personalforhold.
7. Rektor er ansvarlig for sekretariatsfuksjonen.

Kapittel 4: Rapporteringsansvar. Godtgjøring.

4.1. Styringsgruppens rapporteringsansvar.

Styringsgruppen skal behandle de meldinger og rapporter om økonomi og tjenesteproduksjon, herunder senterets årsregnskap, som overordnet myndighet bestemmer. Styringsgruppen er ansvarlig for senterets årsmelding.

4.2. Godtgjøring.

Dersom Styringsgruppens møter legges utenom ordinær arbeidstid, godtgjøres medlemmene i Styringsgruppen i samsvar med reglement for godtgjøring av folkevalgte verv i Stavanger kommune. Eventuelt tapt arbeidsfortjeneste/dekning av utgifter, dekkes i henhold til samme reglement.

4.3. Ikrafttreden.

Reglementet gjelder fra 1. januar 2010.

26.10.09

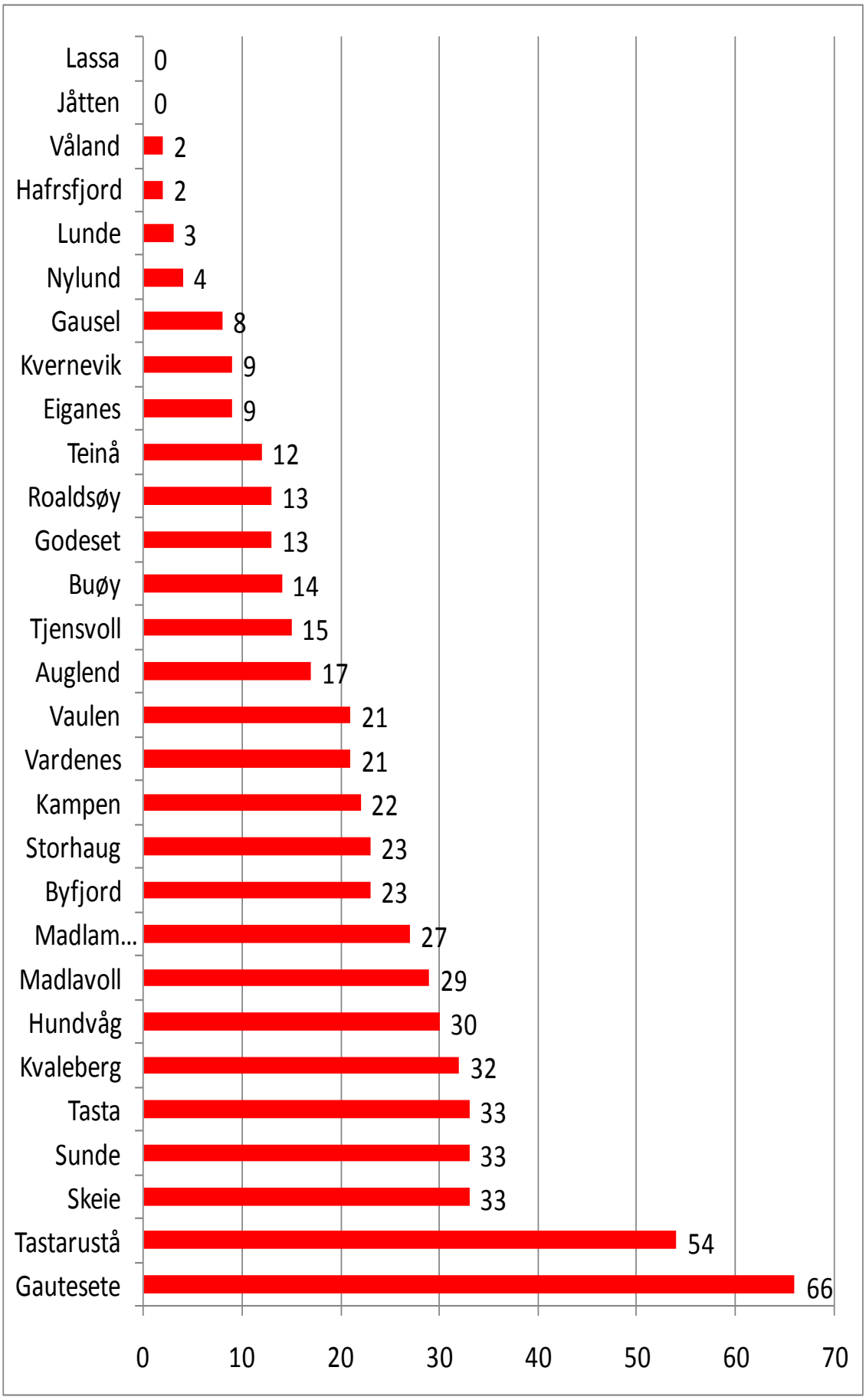
Til
Styringsgruppen ved Johannes Læringssenter

TILDELING AV MIDLER TIL MINORITETSSPRÅKLIGE ELEVER - BESTILLINGER FRA SKOLENE

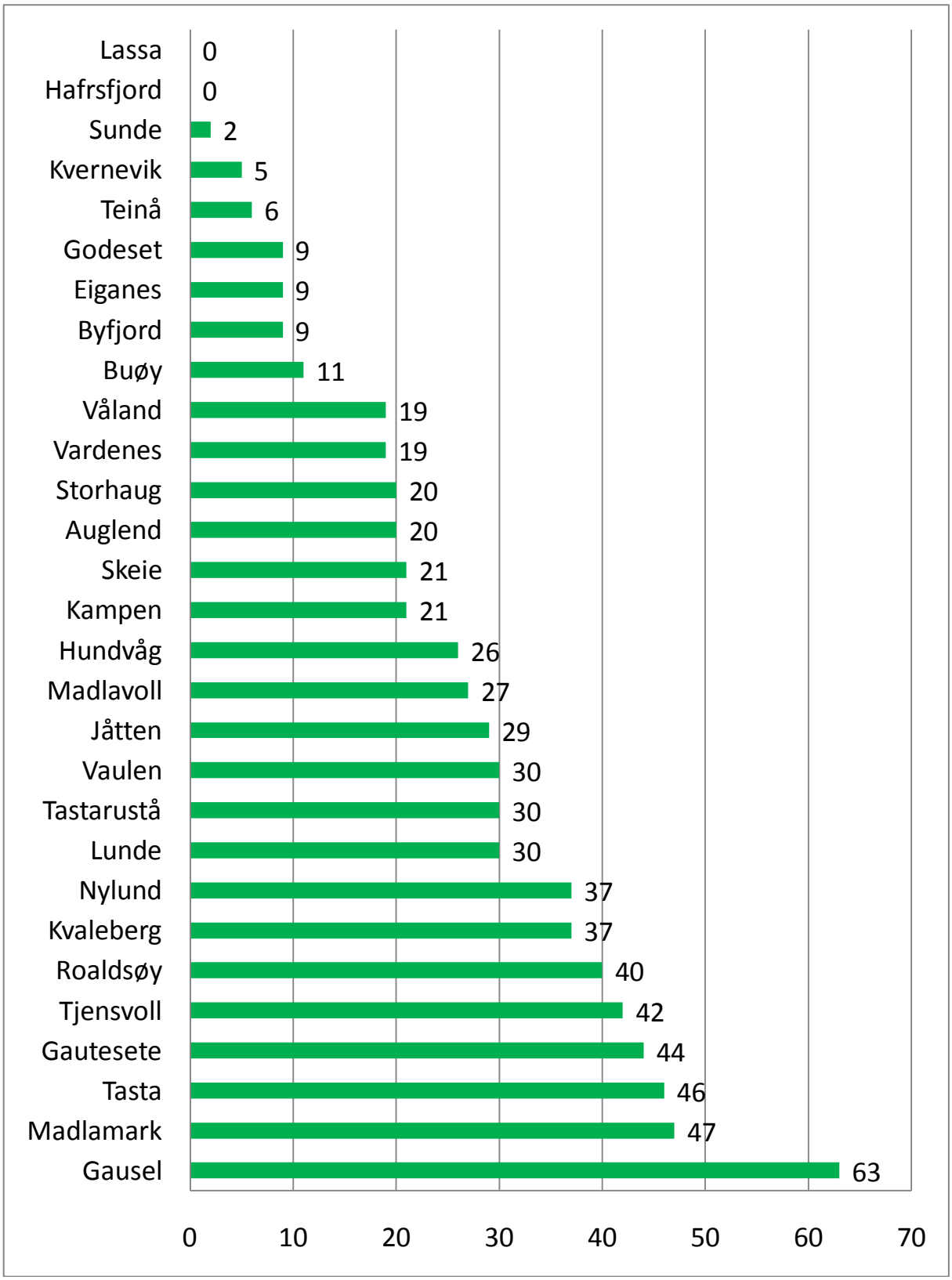
0-25 %		26-50 %		51-75 %		76 % +	

SKOLER	TILDELTE TIMER	BUDSJETT	Bestilt TFO	Bestilt MMO	SUM BESTILTE TIMER	PROSENT AV TILDELTE TIMER
Auglend	79,7	1591000	13,5	16	29,5	37
Buøy	44,1	873000	6	5	11,0	25
Byfjord	66,2	1327000	15	6	21,0	32
Eiganes	31,7	643000	3	3	6,0	19
Gausel	36,5	734000	3	23	26,0	71
Gautesete	78,7	1599000	52	35	87,0	111
Godeset	54,7	1120000	7	5	12,0	30
Hafrsfjord	47,0	943000	1	0	1,0	2
Hundvåg	46,1	941000	14	12	26,0	56
(Johannes LS)			72	73	(145,0)	
Jåtten	49,0	990000	0	14	14,0	29
Kampen	68,2	1389000	15	14,5	29,5	43
Kvaleberg	72,0	1459000	23	26,5	49,5	69
Kvernevik	105,6	2116000	10	5	15,0	14
Lassa	11,0	225000	0	0	0	0
Lunde	36,5	735000	1	11	12,0	33
Madlamark	36,5	739000	10	17	27,0	74
Madlavoll	41,3	848000	12	11	23,0	56
Nylund	89,3	1806000	3,5	33	36,5	41
Roaldsøy	15,0	307000	2	6	8,0	53
Skeie	90,2	1808000	30	19	49,0	54
Storhaug	56,6	1137000	13	11,5	24,5	43
Sunde	60,5	1224000	20	1	21,0	35
Tasta	30,7	627000	10	14	24,0	78
Tastarustå	29,8	603000	16	9	25,0	84
Teinå	17,3	354000	2	1	3,0	17
Tjensvoll	51,8	1077000	8	22	30,0	58
Vardenes	68,2	1368000	14	13	27,0	40
Vassøy	0,0	0	0	0	0	0
Vaulen	43,2	857000	9	13	22,0	51
Våland	84,5	1725000	2	16	18,0	21
Åmøy	0,0	0	1	1	2,0	200
SUM	**1541,8**	**31167000**			**679,5**	**44**

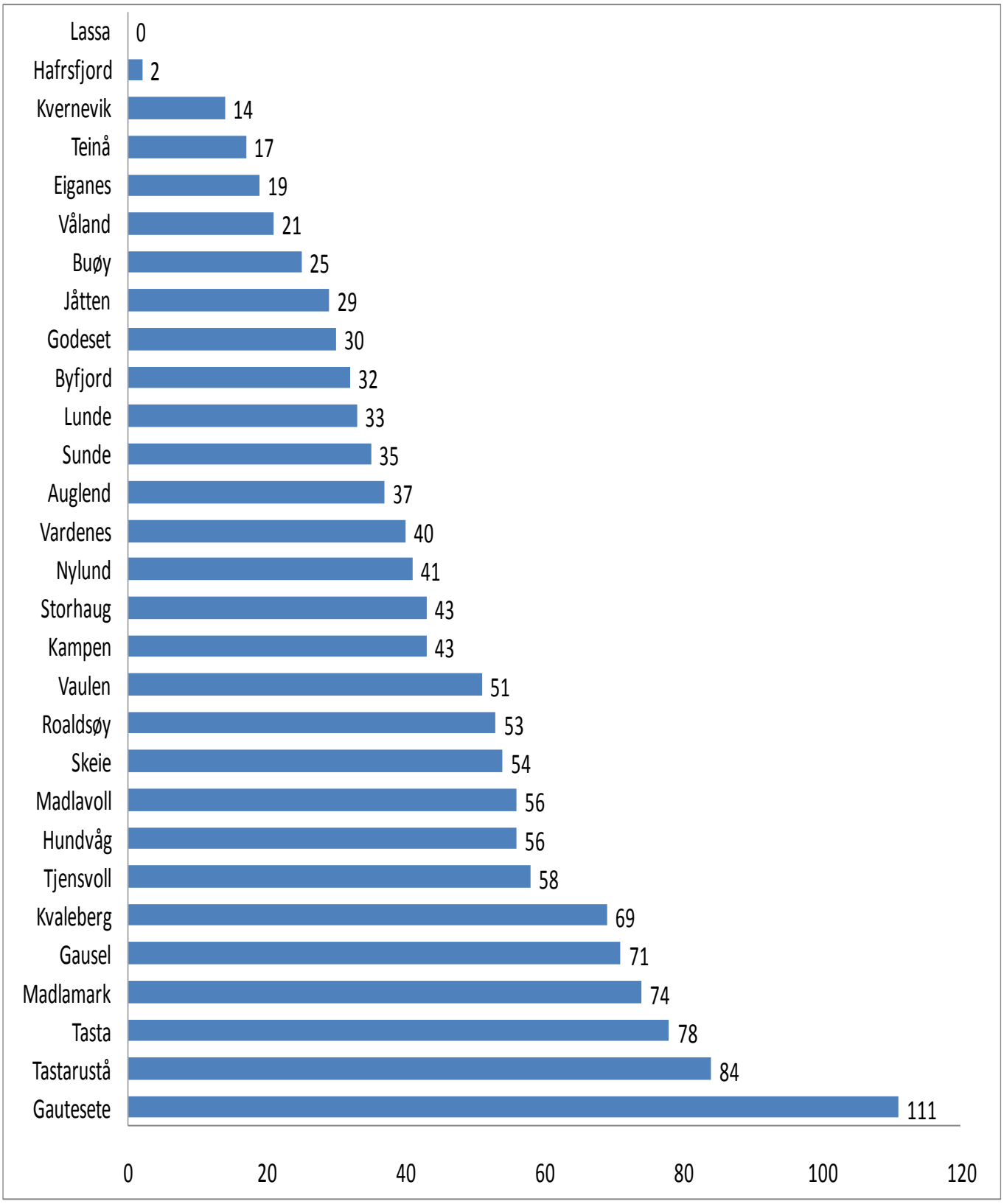
Figur 1: Bestilte timer Tospråklig fagopplæring i prosent etter antall tildelte timer til minoritetsspråklige elever fordelt etter skoler. Rangert i stigende rekkefølge.



Figur 2: Bestilte timer Morsmålsopplæring i prosent etter antall tildelte timer til minoritetsspråklige elever fordelt etter skoler. Rangert i stigende rekkefølge.



Figur 3: Bestilte timer Tospråklige fagopplæring og Morsmålsopplæring i prosent etter antall tildelte timer fordelt etter skoler. Rangert i stigende rekkefølge.



STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

DATO
01.12.2009

SAK 43/09:
HANDLINGSPLAN 2010

Forslag til vedtak:
Styringsgruppen godkjenner Handlingsplanen 2010 for Johannes Læringssenter.

Hva saken gjelder
Johannes Læringssenter er en internasjonal arbeidsplass med et mangfold av mennesker og språk fra alle verdensdeler. Å være i dialog om hva som skjer, tolke reaksjoner og snakke om opplevelser og erfaringer blir derfor viktig for alle ansatte. Like viktig er det å få fram historier og opplevelser fra brukerne gjennom samtaler og andre former for kommunikasjon. Ansatte må være spesielt oppmerksomme på konteksten, både den nære situasjonsbestemte konteksten der den pedagogiske aktiviteten foregår, men også den kulturelle konteksten som påvirker holdningene og handlingene både hos brukerne og de ansatte.

På Johannes Læringssenter legges et utvidet eller nytt fundament for fortsatt læring hos brukerne. Å skape utvikling og sikre kvalitet i det pedagogiske arbeidet krever planlegging. Alle vi som arbeider på Johannes Læringssenter må forholde oss til retningslinjer gitt i lover, forskrifter, læreplaner, fagplaner, rammeplaner og i kommunale føringer. Innenfor disse rammene har vi likevel en stor grad av frihet. Handlingsplanen vår sier noe om hvordan vi bruker denne friheten. Den skal gi oversikt over priorterte områder og aktivitet i organisasjonen gjennom hele 2010.

Johannes Læringssenter er først og fremst en kunnskapsbedrift. Men ved siden av en sterk faglig kompetanse må vi ansatte være selvstendige, selvreflekterende, inkluderende, støttende og nære. Vi må også vise engasjement og se de humoristiske sidene i en travel hverdag. Brukerne våre skal erfare at de blir respektert, har reell påvirkningsmulighet, og oppleve at de blir inkludert og deltakende i senterets indre liv. Vårt mål er å utvikle et arbeidsmiljø som er positivt og stimulerer til utvikling og læring i hele organisasjonen.

Forslag til vedtak:
Styringsgruppen godkjenner Handlingsplanen 2010 for Johannes Læringssenter.

Vedlegg:
Handlingsplan 2010

Knut J. Tveit
rektor

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

01.12.09

SAK 44/09:
PSYKISK LABILE BRUKERE OG MANGLENDE ALTERNATIVER

Forslag til vedtak:
Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder
Storparten av brukerne ved Johannes læringssenter gir tilbakemeldinger på at de blir ivaretatt både menneskelig og faglig. Svært mange av disse er kvoteflyktninger via FN-systemet som Stavanger har påtatt seg ansvaret for. Vi er usikre på hvilke traumer og psykiske stressituasjoner disse har vært utsatt for. Men våre kunnskaper om moderne krigføring og overtredelser av menneskerettighetene sammen med tv-bilder fra flyktningleire forskjellige steder i verden, gir oss en viss innsikt i at påkjenningene kan ha vært meget store.

De ansatte ved senteret har samlet sett høy tverrfaglig kompetanse. De erfarer ofte at mennesker i forskjellige faser av migrasjonsprosessen strever med forskjellige livskriser, men at disse løser seg når familien eller den enkelte ser konturene av et "nytt liv" og at målene er innenfor rekkevidde. Imidlertid opplever vi oftere og oftere personer som ikke klarer å reorganisere livene sine og hvor krisene utvikler seg til psykiske forstyrrelser i form av utagerende atferd, vrangforestillinger, depresjoner eller reaktive psykoser. Disse personene er ofte unge menn uten nær familie i Norge.

Rektor og ansatte ser at for mange av disse personene er skolegangen på Johannes Læringssenter et viktig bidrag til å finne faste holdepunkter i en ustrukturert, angstfylt og kaotisk hverdag. Alle strekker seg langt for at psykisk labile personer også skal få komme på norskkurs. Ledelsen ved Johannes Læringssenter mener at antallet i denne gruppen øker, og er bekymret for at denne gruppen psykisk labile personer både "skremmer" andre brukere og setter lærerne i en beredskapstilstand som forstyrrer det pedagogiske arbeidet i klassene.

Med et så mangfoldig pedagogisk liv som i dag er på senteret med førskole, barneskole og voksenopplæring, vil labile deltakere kanskje ha en for urolig hverdag til å fungere optimalt. Etter vår vurdering mangler Senteret andre opplæringsarenaer som kan gi disse labile deltakerne et mer skjermet og forutsigbart tilbud.

Skolen oppretter skoleåret 2009/2010 et utrednings- og veiledningsteam for voksenopplæringen. Teamet skal ha kontakt med alle opplæringsfeltene våre og dekke de fleste behov innen pedagogisk utredning og kartlegging. Vi har også et ønske om at teamet har kontakt med faggrupper innen

psykiatri og sosial rådgivning. Flere av våre brukere har dårlig oversikt over det kommunale og fylkeskommunale tilbudet innen psykisk helsevern, og med slik direkte kontakt med miljøene, kan utrednings- og veiledningsteamet gi et godt tilbud deltakere også innen dette området. Vi ser også for oss at det burde være interessant for det forebyggende helsearbeidet i kommunen å bruke senteret som en arena for å komme i direkte kontakt med innvandrerbefolkningen i Stavanger kommune.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Jørn Pedersen
fagleder Voksenopplæring

Ingunn Ravndal
inntaksrådgiver

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

Dato:
01.12.09

SAK 45/09:
MØTEPLAN FOR STYRINGSGRUPPEN VED JOHANNES LÆRINGSSENTER VÅREN 2010

Forslag til vedtak:

Møteplan for Styringsgruppen våren 2010:

- Tirsdag 9. februar
- Tirsdag 13. april
- Tirsdag 2. juni

Møtetidspunkt: kl 12.15

Hva saken gjelder

Rektor på Johannes Læringssenter foreslår følgende møteplan for våren 2010.

Forslag til vedtak:

Møteplan for Styringsgruppen våren 2010:

- Tirsdag 9. februar
- Tirsdag 13. april
- Tirsdag 2. juni

Møtetidspunkt: kl 12.15

Vedlegg:

Skoleruten 2009-2010

Knut J. Tveit
rektor

Skoleruten 2009-2010
Johannes Læringssenter

August 2009

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
31						1	2
32	3	4	5	6	7	8	9
33	10	11	12	13	14	15	16
34	17	18	19	20	21	22	23
35	24	25	26	27	28	29	30
36	31						

September 2009

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
36		1	2	3	4	5	6
37	7	8	9	10	11	12	13
38	14	15	16	17	18	19	20
39	21	22	23	24	25	26	27
40	28	29	30				

Oktober 2009

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
40				1	2	3	4
41	5	6	7	8	9	10	11
42	12	13	14	15	16	17	18
43	19	20	21	22	23	24	25
44	26	27	28	29	30	31	

November 2009

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
44							1
45	2	3	4	5	6	7	8
46	9	10	11	12	13	14	15
47	16	17	18	19	20	21	22
48	23	24	25	26	27	28	29
49	30						

Desember 2009

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
49		1	2	3	4	5	6
50	7	8	9	10	11	12	13
51	14	15	16	17	18	19	20
52	21	22	23	24	25	26	27
53	28	29	30	31			

Januar 2010

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
53					1	2	3
1	4	5	6	7	8	9	10
2	11	12	13	14	15	16	17
3	18	19	20	21	22	23	24
4	25	26	27	28	29	30	31

Februar 2010

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
5	1	2	3	4	5	6	7
6	8	9	10	11	12	13	14
7	15	16	17	18	19	20	21
8	22	23	24	25	26	27	28

Mars 2010

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
9	1	2	3	4	5	6	7
10	8	9	10	11	12	13	14
11	15	16	17	18	19	20	21
12	22	23	24	25	26	27	28
13	29	30	31				

April 2010

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
13				1	2	3	4
14	5	6	7	8	9	10	11
15	12	13	14	15	16	17	18
16	19	20	21	22	23	24	25
17	26	27	28	29	30		

Mai 2010

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
17						1	2
18	3	4	5	6	7	8	9
19	10	11	12	13	14	15	16
20	17	18	19	20	21	22	23
21	24	25	26	27	28	29	30
22	31						

Juni 2010

Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn
22		1	2	3	4	5	6
23	7	8	9	10	11	12	13
24	14	15	16	17	18	19	20
25	21	22	23	24	25	26	27
26	28	29	30				

Ordinær skolerute | Planleggingsdager | Ferieundervisning | Ferie og fridager

- 3. august: Skolestart for Intro-deltakere.
- 12., 13. & 14. august: Planleggingsdager for alle ansatte.
- 17. august: Skolestart for elever og deltakere med ordinær skolerute.

- 5.-11. oktober: Høstferie for elever og deltakere med ordinær skolerute.
- 13. november: Fridag for alle brukere. Planleggingsdag for alle ansatte.
- 21. desember–3. januar: Juleferie for alle brukere.

- 4. januar: Første skoledag etter juleferien.
- 22. januar: Fridag for alle brukere. Planleggingsdag for alle ansatte.
- 22.-28. februar: Vinterferie for elever og deltakere med ordinær skolerute.
- 29. mars-5. april: Påskeferie for alle brukere.

- 6. april: Første skoledag etter påskeferien.
- 12. mai: Fridag for alle brukere. Planleggingsdag for alle ansatte.
- 13. mai: Kr. Himmelfartsdag.
- 14. mai: Fridag for alle brukere.
- 17. mai: Grunnlovsdag.
- 24. mai: 2. pinsedag.
- 22. juni: Siste skoledag før ferien for elever og deltakere med ordinær skolerute.
- 30. juni: Siste skoledag for Intro-deltakere.

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

01.12.09

Sak 45/09:
ORIENTERING OM MODUL 1 I MIKS (**M**estring og **I**nkludering i et **K**ulturelt **S**amspill)

Forslag til vedtak:
Saken tas til orientering.

Hva saken gjelder
Det vises til tidligere sak 17/09 "VIDEREUTDANNING FOR MESTRING OG INKLUDERING I EN FLERKULTURELL KONTEKST" - et samarbeidsprosjekt mellom SIK, UIS og Johannes Læringssenter. Vi er nå i sluttfasen av 1. semester (10 studiepoeng) av i alt 3 (30 studiepoeng).:

- Modul 1: Språklæring og inkludering
- Modul 2: Kommunikasjon, språk og kultur
- Modul 3: Den flerkulturelle arbeidsplassen

I vår Handlingsplan for 2009 hadde vi som målsetting at:

"25 % av de ansatte tar eksamen høsten 2010, eller deleksamen etter hvert semester".

Dette semesteret har 55 kandidater av 224 aktive ansatte meldt seg til eksamen - 27 med norsk som morsmål og 28 minoritetsspråklige ansatte. Disse er fordelt på følgende områder:

OMRÅDE	MELDT OPP TIL EKSAMEN		ANTALL ANSATTE
	Antall	Prosent	(AKTIVE)
FØRSKOLE	9	21 %	42
GRUNNSKOLE	26	35 %	77
VOKSENOPPLÆRING	20	19 %	105
JOHANNES LÆRINGSSENTER	55	25 %	224

Vedlegg:
Eksamensoppgavene i Modul 1

Forslag til vedtak:
Saken tas til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Oppgavene til hjemmeeksamen Modul 1:

Skriv *en* av disse fire oppgavene:

Oppgave 1

Læring av et nytt språk foregår ofte i både formelle og uformelle sammenhenger eller kontekster. Formelle sammenhenger kan for eksempel være norskundervisningen i barnehagen. En uformell sammenheng kan for eksempel være lek med andre barn. Ta utgangspunkt i ***førskolealder*** i besvarelsen av oppgaven.

1. Hva er karakteristisk for språklæring i formelle og uformelle sammenhenger?
2. Hvilke fordeler og hvilke ulemper er det med å lære språket i en uformell sammenheng?
3. Hvilke fordeler og hvilke ulemper er det med å lære språket i en formell sammenheng?
4. Kan du, med bakgrunn i det du har drøftet så langt, gi noen råd til Stavanger kommune og/eller Johannes læringssenter om hvordan norskopplæringen for barn i førskolealder av innvandrere og flyktninger kan tilrettelegges bedre?

Trekk inn stoff fra pensum i besvarelsen og bruk gjerne også egne erfaringer i framstillingen.

Oppgave 2

Læring av et nytt språk foregår ofte i både formelle og uformelle sammenhenger eller kontekster. Formelle sammenhenger kan for eksempel være klasserommet på skolen. En uformell sammenheng kan for eksempel være friminuttet på skolen eller samvær med venner. Ta utgangspunkt i ***grunnskolealder*** i besvarelsen av oppgaven.

1. Hva er karakteristisk for språklæring i formelle og uformelle sammenhenger?
2. Hvilke fordeler og hvilke ulemper er det med å lære språket i en uformell sammenheng?
3. Hvilke fordeler og hvilke ulemper er det med å lære språket i en formell sammenheng?
4. Kan du, med bakgrunn i det du har drøftet så langt, gi noen råd til Stavanger kommune og/eller Johannes læringssenter om hvordan norskopplæringen for barn i grunnskolealder av innvandrere og flyktninger kan tilrettelegges bedre.

Trekk inn stoff fra pensum i besvarelsen og bruk gjerne også egne erfaringer i framstillingen.

Oppgave 3

Læring av et nytt språk foregår ofte i både formelle og uformelle sammenhenger eller kontekster. Formelle sammenhenger kan for eksempel være et språkkurs eller grunnskole for voksne. En uformell sammenheng kan for eksempel være arbeidsplassen eller samvær med venner. Ta utgangpunkt i ***voksne* eller *ungdom*** i besvarelsen av oppgaven.

1. Hva er karakteristisk for språklæring i formelle og uformelle sammenhenger?
2. Hvilke fordeler og hvilke ulemper er det med å lære språket i en uformell sammenheng?
3. Hvilke fordeler og hvilke ulemper er det med å lære språket i en formell sammenheng?
4. Kan du med bakgrunn i det du har drøftet så langt, gi noen råd til Stavanger kommune og/eller Johannes læringssenter om hvordan norskopplæringen for voksne innvandrere og flyktninger kan tilrettelegges bedre.

Trekk inn stoff fra pensum i besvarelsen og bruk gjerne også egne erfaringer i framstillingen.

Oppgave 4

Læring av et nytt språk foregår ofte i både formelle og uformelle sammenhenger eller kontekster. Formelle sammenhenger kan for eksempel være klasserommet på skolen eller et språkkurs. En uformell sammenheng kan for eksempel være arbeidsplassen eller friminuttet på skolen.

Ta utgangspunkt i et barn eller en voksen du har undervist eller underviser (personen kan også intervjues dersom dette er mulig).

1. Beskriv kort personens bakgrunn (personen må være anonym, ikke bruk det riktige navnet).
2. Beskriv kort undervisningsopplegget i norsk for denne personen (antall timer, gruppestørrelse, undervisningsmetode etc).
3. Beskriv framgangen i læringen av norsk.
4. Hvilke faktorer i den *formelle* læringssituasjonen har påvirket språklæringen positivt og hvilke faktorer har påvirket negativt?
5. Hvilke faktorer i den *uformelle* læringssituasjonen har påvirket språklæringen positivt og hvilke faktorer har påvirket negativt.
6. Hvilke endringer i læringssituasjonen kunne vært nyttig for denne personen? Begrunn svaret.

Trekk inn stoff fra pensum i besvarelsen.

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

DATO
01.12.2009

Sak 48/09:
OVERFØRING AV ELEVER FRA MOTTAKSSKOLEN TIL UNGDOMSTRINNET I KOMMUNEN

Forslag til vedtak:

1. Det nedsettes en bred sammensatt arbeidsgruppe som på ny skal vurdere kvaliteten og effektiviteten i tilbudet til minoritetsspråklige barn og ungdommer i Stavanger kommune.
2. Dersom det ikke medfører økonomiske konsekvenser får Johannes Læringssenter anledning til å gi grunnskolebarn et 2-årig introduksjonsprogram før de overføres til sin hjemmeskole.
3. Dersom det ikke medfører økonomiske konsekvenser får Johannes Læringssenter anledning til å gi senterets grunnskolebarn på 7. årstrinn et fullverdig ungdomsskoletilbud på senteret.

Hva saken gjelder

På rektormøte på ungdomstrinnet 24.09.2009, ble temaet **flerspråklige elever** tatt opp.
I referatet sak 5/09 - står følgende:

"Sak meldt av Stein Endresen, Kannik.
Vi opplever at elever nesten uten kompetanse i norsk overføres til hjemmeskolen etter ett år evt under ett år på Johannes. Hjemmeskolene klarer kanskje å spikre til et tilbud med grunnleggende norsk, men disse elevene skal også ha alle de andre fagene. Noen er ikke en gang i stand til å ta en felles melding til klassen/gruppen. Rektorkollegiet er sterkt bekymret. Disse barna kan ha en veldig usikker framtid hvis vi ikke kan få heve kompetansen i norsk bedre.
Unni Lill tar saken til Direktør for oppvekst."

Kommentar på utsagnet

Våren 2009 overførte vi til sammen 13 elever til ungdomsskoletrinnet, men av disse var det bare 2 som ble overført til ordinær ungdomsskole, altså ikke til språkstasjonen på St. Svithun skole.

- Den ene eleven hadde en gradvis overføring til sin bostedsskole i løpet av den siste våren på barnetrinnet, for deretter å starte på sin nærmeste ungdomsskole. Denne eleven hadde en pågående sak hos PPT, og Johannes Læringssenter hadde møter med både elevens barneskole og ungdomsskole.

- Den andre eleven var funksjonshemmet (rullestolbruker), og i samråd med PPT ble han skolplassert på Gautesete skole.

Minoritetsspråklige ungdomsskoleelever

Når elever i barneskolen går fra småskoletrinnet over til mellomtrinnet, øker kravene til leseforståelse. Nå skal leseprosessen være så automatisert at lesingen kan brukes til å lære. Den samme forskyvningen finner sted ved overgangen fra barneskole til ungdomsskole i forhold til både lesing og ordforråd. Dette rammer særlig minoritetsspråklige elever hardt, og de klarer ikke alltid å leve opp til de kravene som stilles uten en særskilt tilrettelegging.

Det har blitt stilt spørsmålstegn ved om elever fra Johannes Læringssenter har blitt overført til sin bostedsungdomsskole (i stedet for å bli overført til språkstasjonen for ungdomstrinnet på St. Svithun skole) uten den nødvendige kunnskapen som skal til for å mestre denne overgangen. Til dette må vi svare både ja og nei. Det som kan ha skjedd er at enkelte elever har blitt overført til sin bostedsskole i 7. klasse fordi kontaktlærer på Johannes Læringssenter har funnet elevens norskkunnskaper å være såpass gode at læreren har tenkt at eleven kom til å klare overgangen til ungdomsskolen. Dersom det har skjedd, og eleven senere har vist seg ikke å klare å leve opp til kravene på ungdomsskolen, til tross for tilrettelegging, er dette sterkt beklagelig, for eleven så vel som for den aktuelle ungdomsskolen og for Johannes Læringssenter.

Tilrettelegging på bostedsskoler etter overføring fra Johannes læringssenter

Mens elevene går på Johannes Læringssenter, får de tilbud om til sammen 3-4 timer morsmålopplæring og tospråklig fagopplæring (TFO) i uka. I overføringsprosessen tar vi alltid kontakt med bostedsskolene i forhold til oppfølgingen av dette tilbudet. Mange skoler er flinke til å samarbeide med oss om å få i stand et godt tilbud til eleven slik at han eller hun føler seg ivaretatt fra første dag på bostedsskolen.

Vi vet at det faktisk i overføringsfasen er særlig viktig at eleven får tilbud om morsmål og TFO. Dette tilbudet gjør det lettere å orientere seg i den nye skolehverdagen, noe som trygger elevens læringssituasjon. Dersom det tar lang tid før tilbudet om morsmål og TFO er på plass, vil det bidra til å hemme elevens videre læringsprosess på flere områder enn den videre utviklingen av norskkompetanse.

En annen faktor i dette bildet er at mange skoler ikke tilbyr undervisning i *Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter*, som er en del av Kunnskapsløftet. Skolesjefens fagstab v/Bjarne Birkeland har uttrykkelig forutsatt at skolene fortsetter undervisningen av de minoritetsspråklige elevene der Johannes Læringssenter ”slapp”, nemlig etter den nevnte læreplanen. I stedet opplever vi, blant annet gjennom morsmålslærerne våre, at elevene som overføres fra Johannes Læringssenter og som fremdeles har en ”uferdig” norskkompetanse, blir undervist etter *Læreplan i norsk* (dvs. som morsmål), eventuelt med noe tilrettelegging gitt som særskilt tilrettelagt norskopplæring.

I overføringsbrevet fra Johannes Læringssenter, som skolene mottar sammen med elevrapporter, står det at elever som lærer et andrespråk først etter 7-10 år vil ha samme kompetanse i språket som de som har det som morsmål (se for øvrig punktet om *Læreplan, tid og aldersadekvat*

språkkompetanse). *Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter* er imidlertid en overgangsplan, berammet til omtrent 4 år (pluss/minus) i henhold til planens veiledning. Deretter må skolen fatte et vedtak der elevens norskkompetanse anses å være så god at det forsvarer bortfall av særskilt språkopplæring (§2.8).

På bakgrunn av det foran skisserte ser Johannes Læringssenter det som problematisk å påta seg alt ansvar for de problemstillingene som er reist på vegne av rektormøtet. Vi vet også at skolene i snitt ikke bruker mer enn 44 % av midlene de får tildelt fra Stavanger kommune for å tilrettlegge for de minoritetsspråklige elevene som de har til å kjøpe tjenester i morsmål og TFO fra Johannes Læringssenter. For enkelte bostedsskoler er dessverre tallet betydelig lavere enn 44 %. I forhold til § 2.8. burde man egentlig forventet en tredeling ettersom vedtak i henhold til nevnte paragraf er tredelt: særskilt språkopplæring utløser både opplæring etter *Læreplan i norsk for språklige minoriteter* (eventuelt særskilt tilrettelagt norskopplæring og *Læreplan i norsk*) samt morsmål (dersom foreldrene ønsker det) og TFO. Tallet på bestillinger burde med andre ord ligget rundt 66 %.

Kort historikk

Våland skole var base for mottaksskolen fra 1984. St. Svithun skole ble base for mottak av elever i ungdomsskolealder. Før den tid disponerte enhetene rom blant annet på Gosen skole. De første morsmålslærerne i Stavanger, vietnamesisk, arabisk og urdu ble tilsatt i skoleåret 1985-1986. Mottaksavdelingen for ungdomstrinnet ble værende på St. Svithun skole, og de ansatte er en del av personalet på skolen. De norske lærerne ved mottaksavdelingen for barneskolen ble formelt en del av personalet på Våland skole, mens morsmålslærernes formelle leder var skoleinspektør ved Skolekontoret. I 1988, da VOFI ble opprettet med egen rektor og inspektør, ble det også tilsatt egen inspektør for morsmålsopplæringen og mottaksavdelingen for minoritetsspråklige barn. Avdelingen fikk navnet *Undervisningen for fremmedspråklige*. Inspektøren hadde også stabsfunksjoner innen fagfeltet ved skolekontoret. Rektor på Johannes VOFI hadde det formelle personalansvaret for alle som arbeidet i avdelingen.

I 1990 omorganiserte Stavanger kommune undervisningen for minoritetsspråklige barn og *språkstasjonsmodellen* ble innført: Bydeler med mange minoritetsspråklig elever fikk egen språkstasjon på en sentral skole. *Sentral språkstasjon* skulle opprettholdes for å ta imot elever fra bydeler som ikke hadde egen språkstasjon, og denne ble lokalisert til Johannes skole fra 1. august 1990.

Da voksenopplæringssenteret ble en realitet i august 1992, var det ikke naturlig at *Sentral språkstasjon* hadde lokaler på Johannes VO-senter. Høsten 1992 flyttet derfor avdelingen tilbake til Våland skole. Inspektøren for avdelingen hadde fortsatt samme mandat, men avdelingen ble formelt administrert av rektor på Våland skole. I 1996 tok avdelingen navnet *Flerspråklig ressurssenter.* Den daglige ledelsen besto av undervisningsinspektør og veilederne for morsmål og norsk som andrespråk. Høsten 2002 måtte *Flerspråklig ressurssenter* flytte ut fra Våland skole på grunn av plassmangel. Avdelingen flyttet til kommunen sine forlatte kontorlokaler i Alsteinsgata. I samme lokaler fikk også en del voksne innvandrere sin norskundervisning i denne perioden.

I 2000 ble det nedsatt en kommunal arbeidsgruppe som skulle vurdere kvalitet og effektivitet i tilbudet til minoritetsspråklige barn og ungdommer i Stavanger kommune. Arbeidsgruppa foreslo

blant annet at elevene burde gå på språkstasjonen i inntil to år, men av rammemessige forutsetninger ble elevene likevel som oftest overført til bostedsskolen etter ett år. Det er mulig vi i enkelte tilfeller fremdeles ser ettervirkninger etter denne praksisen, og vi arbeider kontinuerlig internt med dette. Lokalene i Haugesundsgata 27 burde ikke være til hinder for at vi kan følge arbeidsgruppas anbefaling om et toårig løp for de fleste av våre elever, selv om vi nå til en hver tid har mellom 100 og 120 elever på Grunnskoleavdelingen på senteret.

Læreplan, tid og aldersadekvat språkkompetanse

Det vil sjelden være naturlig å sammenlikne den tiden en skiskytter bruker i langrennssporet med den tiden en spesialisert langrennsløper bruker. Langrennsløperen er spesialist på sin idrettsgren og ofte dessuten på én distanse. Slik vil det være med tospråklige eller flerspråklige barn også. De er ikke spesialister på ett språk, men har en bredere kompetanse fordi de snakker flere språk. Noen ganger hender det selvsagt at et barn kan ha morsmålslik kompetanse i begge språk, selv om det ene språket er lært som et andrespråk (altså etter fylte tre år), på samme måte som Ole Einar Bjørndalen like gjerne kan stille opp i skiskyting som i langrenn og få gode resultater.
Barn lærer et nytt språk saktere enn voksne, men i det lange løp blir resultatet gjerne bedre.
I starten bruker barn ofte lang tid på å systematisere og arbeide ubevisst med den språklige inputen de får. Derfor er det en vanskelig situasjon for et barn som kommer til et nytt land i løpet av skoleløpet. De aldersadekvate kravene til norskspråklig ferdighet øker dessuten jo høyere opp i skolealder eleven er.

Forskerne mener at det tar 7-10 år å lære et nytt språk såpass godt at en har fullt utbytte av undervisning om nye emner på andrespråket. Likevel vil det være en umulig situasjon for Johannes Læringssenter å beholde elevene på senteret så lenge. Da ville integrasjonen av elevene i nærmiljøet bli omtrent helt fraværende. Samtidig må ikke overføringen skje så tidlig at elevene ikke kan redegjøre for egne handlinger dersom de havner i konflikt med medelever, eller mestre klasseromssituasjonen på en, ikke minst for eleven selv, tilfredsstillende måte. Å finne det rette overføringstidspunktet er derfor ikke en enkel sak.

For elever i 1.-3. klasse kan det godt tenkes at et år på Mottaksskolen er tilstrekkelig ettersom de aldersadekvate kravene på barnetrinnet ennå ikke har blitt så høye, og fordi undervisningen på de første trinnene alltid vil være mer konkret, visuelt støttet og styrt av førstehåndserfaring enn på seinere trinn. For elever i 4. klasse begynner situasjonen å bli vanskeligere. På mellomtrinnet stilles det krav til leseforståelse og til at eleven skal kunne lese for å lære. Dette kan være en vanskelig overgang, både for flerspråklige elever og for enspråklig norske elever som er svake lesere.

På mellomtrinnet blir kravene til akademisk forståelse høyere, og dette er også noe som forvansker situasjonen for mange av våre elever, også uten at det handler om norskspråklig kompetanse som sådan: Mange elever på Mottaksskolen kommer fra en pensumtradisjon som er svært forskjellig fra den vi har i Norge. Det innebærer at de ikke alltid vil være kjent med norsk måte å tolke samfunn, miljø og historie på. Da må de ofte, i tillegg til å tilegne seg kunnskapen, bruke mye tid på å forstå underforståtte sammenhenger som ligger til grunn for tekster og framstillingsmåter.

Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter er som nevnt en overgangsplan. I selve plandokumentet er det ikke sagt noe om tid, men i veiledningsdokumentet som følger planen blir 4 år nevnt. Det vil innebære 4 år fra elevens ankomst til Norge, ikke 1.-4. klasse. Planen er bygd opp over tre nivåer.

- Det første nivået er et kontekstavhengig nivå der eleven bruker sammenhengen ytringen forekommer i til å forstå den. Det kan være visuell kontekst i ei lærebok, eller det kan være at språklig utsagn følges av en handling for å forklare utsagnet. På dette nivået er eleven avhengig av en støttende samtalepartner for å få hjelp til å si det eleven vil si eller gjøre det eleven skal gjøre.
- På nivå to blir eleven stadig mer uavhengig av slik kontekst, og språket får flere nyanser, som for eksempel uttrykke egne følelser og meninger, fortelle sammenhengende om noe som har skjedd og forstå beskjeder som gis uten særlig støtte i situasjonen.
- Men det er først på det tredje nivået at eleven virkelig blir i stand til språklig å gi uttrykk for egne refleksjoner om et tema, diskutere og argumentere.

Ut fra denne korte gjennomgangen blir det forståelig at enkelte bostedsskoler ønsker seg elever som i alle fall er på, eller nærmer seg slutten av det andre nivået. Da kreves det naturlig nok betydelig mindre tilrettelegging for eleven i klassen, nettopp fordi eleven mer og mer er i stand til språklig å bearbeide lærestoffet på egen hånd. Særlig er dette aktuelt dersom bostedsskolene faktisk ikke bruker *Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter*, men i stedet benytter seg av den muligheten de faktisk har til å bruke *Læreplan i norsk* + særskilt tilrettelagt norskopplæring.

Ut fra vår erfaring tar det fra et til et og et halvt år å komme fra nivå en til nivå to. Her vil det naturligvis være individuelle variasjoner avhengig av blant annet elevens språklige utgangspunkt (både hvilket morsmål eleven har og ferdigheter på morsmålet) og elevens strategier, både kognitive, sosiale og kommunikative. Forskere som har studert hvor lang tid det tar for voksne språkinnlærere å bevege seg fra et nivå til et annet, har funnet ut at tiden det tar fordobles for hvert nivå. Vi har ikke sett forskning på dette i forhold til barn, men erfaringen tilsier at kurven ikke er like slak for barn. Muligens tar det ytterligere et til et og et halvt år å passere nivå to og ikke tre år, slik det ville blitt om en anvendte forskningsresultatene fra de voksne.

Aktuelle rutiner og retningslinjer

På Mottaksskolen har vi nå, blant annet på bakgrunn av forskning innen andrespråklæring, praktisk erfaring, tilbakemeldinger fra bostedsskolene og rammebetingelsene på Johannes Læringssenter, arbeidet fram følgende retningslinjer som vi tror vil tjene både elevene våre og bostedsskolene bedre:

- De som starter på Johannes Læringssenter i løpet av 1.-3. klasse kan overføres til bostedsskolen etter omkring et år på Mottaksskolen, men det må tas individuelle hensyn.
- For 2.-3. klassinger gjelder en tommelfingerregel om at de må ha knekt lesekoden på det latinske alfabetet.
- De som starter på Johannes Læringssenter i løpet av 4. klasse kan overføres til bostedsskolen når de er omtrent midt på nivå 2 dersom de er gode lesere og for øvrig

har et tilfredsstillende, dvs. bortimot aldersadekvat, nivå innenfor de andre grunnleggende ferdighetene i Kunnskapsløftet.

- De som starter på Johannes i løpet av 5. klasse kan overføres til bostedsskolen etter to år på Johannes Læringssenter dersom de har nådd slutten av nivå 2, er gode lesere og for øvrig har et tilfredsstillende, dvs. bortimot aldersadekvat, nivå innenfor de andre grunnleggende ferdighetene i Kunnskapsløftet. Da bør de være på plass på bostedsskolen senest ved starten av 7. klasse slik at de får et helt år på bostedsskolen før de skal begynne på ungdomsskolen.
- De som starter på Johannes Læringssenter i løpet av 6. klasse kan overføres til bostedsskolen etter jul i 7. klasse dersom de har nådd slutten av nivå 2, er gode lesere og for øvrig har et tilfredsstillende, dvs. bortimot aldersadekvat, nivå innenfor de andre grunnleggende ferdighetene i Kunnskapsløftet. Det må likevel være slik at kontaktlærer på Johannes Læringssenter er sikker på at eleven vil klare seg på vanlig ungdomsskole uten behov for IOP i de teoretiske fagene (matematikk, norsk, engelsk, samfunnskunnskap, naturfag osv) og bestå.
- De som starter på Mottaksskolen i løpet av 7. klasse skal kun unntaksvis overføres til bostedsskolen. Disse elevene vil ha mer utbytte av å fortsette opplæringen sin på språkstasjonen for ungdomsskoletrinnet som ligger på St. Svithun skole - eller kanskje fortsette på Johannes Læringssenter der de kan bli inkludert i tilbudet til ungdommer i alderen 16-19 år som skal ta eksamensrettet grunnskole.

Konklusjon

I tillegg til å arbeide med å stabilisere disse rutinene er det nødvendig å se nærmere på overgangen mellom barnetrinn og ungdomstrinn. Noen ganger vil det være nærmest flytende overganger her, særlig når det gjelder elever med lite eller ingen skolebakgrunn fra hjemlandet. En mulig måte å løse dette på var at elevene fikk fortsette på Johannes Læringssenter helt til de eventuelt var klare til å starte på videregående etter endt grunnskoleeksamen. Nå opplever vi at enkelte elever går fra Johannes Læringssenter til språkstasjonen på St. Svithun skole og deretter kommer tilbake til Johannes Læringssenter fordi de ikke klarer å oppfylle kravene til grunnskoleeksamen etter årene på St. Svithun skole.

Forslag til vedtak:

1. Det nedsettes en bred sammensatt arbeidsgruppe som på ny skal vurdere kvaliteten og effektiviteten i tilbudet til minoritetsspråklige barn og ungdommer i Stavanger kommune.
2. Dersom det ikke medfører økonomiske konsekvenser får Johannes Læringssenter anledning til å gi grunnskolebarn et 2-årig introduksjonsprogram før de overføres til sin hjemmeskole.
3. Dersom det ikke medfører økonomiske konsekvenser får Johannes Læringssenter anledning til å gi senterets grunnskolebarn på 7. årstrinn et fullverdig ungdomsskoletilbud på senteret.

Knut J. Tveit
rektor

Gölin Kaurin Nilsen
fagleder for Grunnskolen

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

DATO
01.12.2009

Sak 47/09:
PÅ NY SPRENGER VI GRENSENE

Forslag til vedtak:
Saken tas til orientering.

Hva saken gjelder
Høsten 2008 startet Johannes Læringssenter et pilotprosjekt med nettundervisning i norsk og samfunnskunnskap. Læreverket "*Min vei*" og plattformen Portfolio ble brukt. I pilotfasen hadde vi 2 grupper á 12 deltakere og dekket alle nivå fra A1 til B1.

Høsten 2009 har vi 60 deltakere på nett. De er fordelt på 4 grupper á 15 personer. I tillegg er det mange på venteliste.

Målgrupper, organisering og progresjon
Deltakere på nettkursene kan i all hovedsak deles i to hovedgrupper.

- Først er det personer som på grunn av mye reising og uforutsigbare arbeidstider ikke kan følge ordinære dag- og kveldskurs. Samtidig har disse personene ofte et krav om å ta 250 timer norsk eller bestå en av norskprøvene i løpet av 3 år for å få permanent bosettingstillatelse.
- Den andre gruppen er fagpersoner som ofte er i full jobb og som ønsker å forbedre og foredle norskkunnskapene slik at arbeidsforholdet blir tryggere og arbeidsmulighetene større.

All undervisning på nett er individuelt tilpasset, og i tillegg til å dekke nivåene fra A1 til B1 i generell norsk, blir det gitt opplæring i helsenorsk der oppgavene er spesielt rettet mot helsefagarbeidere.

Vi regner et kurs til 5 undervisningstimer i uken. Deltakerne signerer kontrakter for totalt et år, men de kan melde seg av innen den 15. i hver måned dersom de vil avslutte før. Vi underviser 9 hele måneder, i desember, juni og juli er det ikke kurs.

Med unntak av en frivillig samling i måneden, foregår all undervisning på nettet. Dette gjør tilbudet svært fleksibelt, både deltakere og lærere arbeider i perioder fra ulike steder i verden. Opplæringen er bare avhengig av nettilgang, og vi har blant annet deltakere som opererer fra

Egypt, Sveits, Brasil, Nordsjøen etc. Læreren er heller ikke stedbunden, våre lærere har undervist og veiledet fra Kreta og Sør-Afrika.

All denne fleksibiliteten gjør opplæringen pedagogisk krevende og spennende. Uansett hvor man er vil arbeidet overfor den enkelte deltaker bestå av timeregistrering, veiledning i forhold til ulike kurs i Portfolio, tilbakemelding på tekst- og lydfiler og svar på individuelle spørsmål via mail/telefon.

Nettundervisningen har også gjort organiseringen av norsktilbudet på Johannes Læringssenter mye smidigere. Vi kan nå tilby kurs helt ned til en måneds varighet for personer som kun har en liten rest av norsktimene igjen for å oppfylle kravene til bosettingstillatelse.

Forslag til vedtak:

Saken tas til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Kari E. Valvatne
avdelingsleder

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

DATO
01.12.2009

Sak 49/09:
YRKESRETTET INTROPROGRAM

Forslag til vedtak:

1. Ulike kommunale virksomheter setter av et visst antall språktreningsplasser for deltakere i introduksjonsprogrammet to dager per uke.
2. Det etableres en forpliktende samarbeidsavtale med to kommunale bedrifter for å prøve ut et mer yrkesrettet introduksjonsprogram.

Hva saken gjelder

I Kommunalstyret for Oppvekst 09.06.2009 fremmet Erlend Jordal (H) følgende oversendelsesforslag:

> *"Kan administrasjonen undersøke muligheten for at Stavanger etablerer et yrkesrettet introduksjonsprogram som et prøveprosjekt."*

Bakgrunn

Stavanger kommune har drevet introduksjonsprogram fra januar 2001. De to første årene hadde vi 30 plasser til disposisjon. I dag har vi ca 150 deltakere i det helårlige heldagsprogrammet. 520 deltakere er så langt registrert i programmet.

Introduksjonsprogrammet skal inneholde

1. Norskopplæring
2. Samfunnskunnskap
3. Tiltak som forbereder til videre opplæring eller tilknytning til yrkeslivet

Programmet justeres jevnlig, men **første året** er det fokus på grunnleggende norskopplæring, samfunnskunnskap og integreringsfremmende tiltak (jf 1A og 1B). Norskopplæringen drives i tråd med nasjonal Læreplan i norsk og samfunnskunnskap (L-2005), og målet er bestått Norskprøve 2 eller 3. Samfunnskunnskap foregår på deltakerens morsmål eller et annet språk som deltakeren forstår. Av integreringsfremmende tiltak kan nevnes nærmiljøgruppe, foreldregruppe, trafikkopplæring inkludert trafikalt grunnkurs, musikk, drama, strikkekafé, trimgrupper, helse, data og lekseverksted.

AKTIVITETER	FARGEKODE
Norskopplæring etter L-05	Norsk
Integreringsfremmende tiltak (IFT)	IFT
Samfunnskunnskap på et språk deltakeren forstår	SAMF
Flyktningseksjonens veiledning og informasjon	Flyks

1 A: AKTIVITETSPLAN - 1. SEMESTER INTRO

Time	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Time
1	Norsk	Norsk	SAMF/IFT	Norsk	Norsk	1
2	Norsk	Norsk	SAMF/IFT	Norsk	Norsk	2
3	Norsk	Norsk	SAMF/IFT	Norsk	Norsk	3
4	Norsk	Norsk	Norsk	Norsk	Norsk	4
5	Flyks	IFT	Norsk	IFT	IFT	5
6	Flyks	IFT	Norsk	IFT	IFT	6
7	Flyks					7
8						8

Antall timer L-05-norsk	361 timer

AKTIVITETER	FARGEKODE
Norskopplæring etter L-05	Norsk
Integreringsfremmende tiltak (IFT)	IFT
Samfunnskunnskap på et språk deltakeren forstår	SAMF

1 B: AKTIVITETSPLAN - 2. SEMESTER INTRO

Time	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Time
1	Norsk	Norsk	SAMF/IFT	Norsk	Norsk	1
2	Norsk	Norsk	SAMF/IFT	Norsk	Norsk	2
3	Norsk	Norsk	SAMF/IFT	Norsk	Norsk	3
4	Norsk	Norsk	Norsk	Norsk	Norsk	4
5	IFT	IFT	Norsk	IFT	IFT	5
6	IFT	IFT	Norsk	IFT	IFT	6
7						7
8						8

Antall timer L-05-norsk	361 timer

Andre året i introduksjonsprogrammet blir mer og mer av opplæringen rettet mot arbeidslivet (jf figur 2A og 2B). Grovt sett kan vi si at to dager går til yrkesforberedende tiltak og tre dager til den tradisjonelle norskopplæringen med Norskprøven som mål. I arbeidet med introduksjonsprogram er det utviklet et nytt begrep – **språkpraksis** – til forskjell fra arbeidspraksis.

Språkpraksis brukes om språktrening utenfor klasserommet. Det er en metode i språkopplæringen. Hensikten er at deltakerne får praktisere og videreutvikle språket på relevante arbeidsplasser, fortrinnsvis innen bransjer der det kan være aktuelt å få jobb etter endt program.

Johannes Læringssenter arrangerer forberedende kurs innen kantine, renhold, oppvekst

& kommunikasjon (barnehage, skole, SFO, sykehjem) og maskin og mekanikk i samarbeid med ungdommens motorsenter.

AKTIVITETER	FARGEKODE
Norskopplæring etter L-05	**Norsk**
Integreringsfremmende tiltak (IFT)	**IFT**
Yrkes**T**il**P**asset**O**pplæring-UTE - Språkpraksis	**YTPO-U**

2 A: AKTIVITETSPLAN - 3. & 4. SEMESTER INTRO YTPO-UTE - SPRÅKPRAKSIS

Time	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Time
1	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	Norsk	1
2	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	Norsk	2
3	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	Norsk	3
4	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	Norsk	4
5	IFT	YTPO-U	YTPO-U	IFT	IFT	5
6	IFT	YTPO-U	YTPO-U	IFT	IFT	6
7						7
8						8

Antall timer L-05-norsk	228 timer

2 B: AKTIVITETSPLAN - 3. & 4. SEMESTER INTRO YTPO-UTE - SPRÅKPRAKSIS

Time	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Time
1	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	1
2	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	2
3	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	3
4	Norsk	YTPO-U	YTPO-U	YTPO-U	Norsk	4
5	IFT	YTPO-U	YTPO-U	YTPO-U	IFT	5
6	IFT	YTPO-U	YTPO-U	YTPO-U	IFT	6
7						7
8						8

Antall timer L-05-norsk	152 timer
Sum L-05-norsk i 4 semester	1102 timer

Johannes Læringssenter har klart å skaffe mange gode språktreningsplasser på egen hånd. Etter hvert har antall deltakere økt, og vi er avhengige av et tettere samarbeid med andre kommunale virksomheter for å få deltakerne våre ut i språkpraksis. Vi ønsker at kommunen setter av et visst antall plasser innen ulike kommunale virksomheter, språktreningsplasser som vi kan bruke om og om igjen. Fadder på arbeidsplassen vil få grundig informasjon, deltakeren vil bli fulgt opp av introrådgiver fra Johannes Læringssenter. Arbeidsplassen får "gratis arbeidskraft" mot at arbeidsplassen bruker tid på opplæring og ikke minst å kommunisere med vedkommende.

I all hovedsak har Johannes Læringssenter følgende erfaringer med deltakere som har fått språktrening på en arbeidsplass:

- Merkbar framgang i muntlige ferdigheter

- Større motivasjon for å lære norsk
- Større innsikt i arbeidslivet i Norge
- Økt motivasjon for å få jobb eller videre utdanning

Det er imidlertid ikke alle arbeidsplasser som er egnet for språktrening, og det er viktig å få en felles forståelse av hva som er hensikten med en slik utplassering. Kommunale arbeidsplasser for eksempel barnehage, SFO og sykehjem har vært gode språktreningsplasser. Likeså noen plasser innenfor Park & Idrett og Stavanger Byggdrift. Vi har også erfaring med en del private bedrifter, og vil fortsatt prøve å få avtaler med noen av disse. Enkelte private bedrifter egner seg imidlertid bedre i en senere fase når deltakerne har hatt en periode med språktrening og er klar for arbeidspraksis i regi av NAV.

Yrkesrettet introduksjonsprogram som prøveprosjekt

Skoleåret 2010-2011 ønsker Johannes Læringssenter å starte et prosjekt med 10-12 introduksjonsdeltakere som går andre året i programmet. Vi ønsker å gi tilbud om 3 dager ute på en kommunal arbeidsplass og 2 dager med norskopplæring på Johannes Læringssenter (jf figur 2 B).

Vi mener at et stort sykehjem kunne egne seg bra for å prøve ut denne modellen. Johannes Læringssenter kan ha forberedende kurs innen renhold, kantine, vaktmestertjenester og teori innen pleie og omsorg. Deltakerne våre kunne fordele seg på disse ulike områdene og eventuelt få prøve seg på flere felt. Mulighetene for å få jobb, spesielt i mindre bedrifter er kanskje større hvis du for eksempel kan kombinere renhold og kantine, og kanskje også utføre noen vaktmestertjenester. Fordelen med å samle flere deltakere på samme arbeidsplass er at opplæringen i arbeidsnorsk og arbeidslivskunnskap kan legges til arbeidsplassen. Norsklærer og introrådgiver fra Johannes Læringssenter kan delta mer aktivt på arbeidsplassen og skreddersy opplæringen bedre.

For at dette kan la seg gjennomføre, er vi avhengig av et nært samarbeid og en forpliktende avtale med et stort sykehjem.

Vi har de siste årene hatt et godt samarbeid med Ungdommens motorsenter for deltakere som ønsker å jobbe med bil og mekanikk. Vi ønsker å utvide dette samarbeidet og lage et tilsvarende prosjekt innen mekaniske fag, en bransje som er meget aktuell for mange av våre deltakere.

Forslag til vedtak:

1. Ulike kommunale virksomheter setter av et visst antall språktreningsplasser for deltakere i introduksjonsprogrammet to dager per uke.
2. Det etableres en forpliktende samarbeidsavtale med to kommunale bedrifter for å prøve ut et mer yrkesrettet introduksjonsprogram.

Knut J. Tveit
rektor

Marit Gjerseth
intro-koordinator

Kari E. Valvatne
avdelingsleder

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes Læringssenter

Saksfremlegg

Dato:
01.12.09

Sak 50/09:
JOHANNES LÆRINGSSENTER I GÅR OG I DAG

Forslag til vedtak:
Saken tas til orientering,

Hva saken gjelder
Fra Johannes Læringssenter ble samlokalisert og samorganisert 8. mars 2004 og fram til i dag, har det skjedd store endringer både i tilbud og omfang. Vedlagt følger årsrapportene fra 2003 (trykt vedlegg 2) og 2008 (trykt vedlegg 1). Tabellen under viser utviklingen fra 2003 og fram til i dag når det gjelder antall ansatte og antall brukere.

	Antall ansatte	Antall brukere
2003	149	2026
2008	239	5549

Forklaringene på denne økningen er mange:
- Antall avdelinger i Mottaksbarnehagen har økt
- Fordobling av antall grunnskolebarn
- Økt etterspørsel etter tospråklig opplæring
- Økt antall introduksjonsdeltakere
- Ny reform innen norskopplæring av innvandrere fra 1.9.05 (Rett- og Pliktreformen)
- Ny base for tospråklige assistenter
- Økt arbeidsinnvandring - stor etterspørsel etter norskkurs
- Nytt asylmottak
- Utvidet introduksjonsprogram
- Kvalifiseringsprogram

Behovet for nye lokaler
Behovet for nye lokaler er derfor åpenbare. Vi leier i dag undervisningslokaler i BI-bygget. Vi har til nå greid å overholde ventelistegarantien på tre måneder i forhold til introduksjonsloven, men det blir kanskje vanskeligere i 2010. I tillegg må vi avise mange betalingsdeltakere på grunn av manglende kapasitet. Dette er synd da disse deltakerne kunne gitt senteret store inntekter.

En annen utfordring vi har registrert, er at flere introduksjonsdeltakere får innvilget et tredje år i programmet. Årsaken til denne endringen er kanskje vedtaket om oppstart av det to-årige introduksjonsprogrammet ved ankomst Stavanger - det vil si fra dag en. Tidligere var oppstart i programmet når flyktningene begynte på Johannes Læringssenter (rektor på Johannes Læringssenter var mot denne omleggingen, men fikk ikke gehør). På toppen av alle de nye utfordringene vi har - så har Johannes Læringssenter også det siste året fått mange deltakere i kvalifiseringsprogrammet. Alt i alt betyr dette at gjennomstrømmingen blir dårligere og dermed en opphopning av nye deltakere.

Ventelister

Opptelling før oppstart av nybegynnergrupper i januar 2010 viser stor etterspørsel etter kurs. Tabellen under viser interessen for norskkurs og samfunnskunnskap på engelsk. Deltakere som kan litt norsk er ikke talt med da disse blir slust inn i etablerte grupper.

Ventelister	Antall registrerte
Nybegynnerkurs på dagtid	158
Nybegynnerkurs på kveldstid	124
Samfunnskunnskap på engelsk på dagtid	45
Samfunnskunnskap på engelsk på kveldstid	99
Sum per 26. november 2010	**426**

Et tiltak vi setter inn for å optimalisere bruken av eksisterende lokaler, er å innføre et nytt skift fra og med januar 2010. Det betyr at vi vil ha kurs for voksne på følgende skift:

- Morgenskift - kl 0830-1145
- Formiddagsskift - kl 1215-1530
- Ettermiddagsskift - kl 1400-1700
- Kveldsskift - kl 1730-2030

Dersom vi ikke klarer å innfri ventelistegarantien ved neste inntak, vil vi måtte gå i forhandlinger med BI om flere undervisningslokaler. Når det gjelder kvalifiserte lærere så har vi fram til i dag ikke hatt problemer med rekrutteringen - snarere tvert i mot - svært mange dyktige lærere blir avvist og ingen lærere vil slutte.

Vedlegg:

1. Johannes Læringssenter i 2008
2. Johannes Læringssenter i 2003

Forslag til vedtak:

Saken tas til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Rune Endresen
avdelingsleder Voksenopplæring

VEDLEGG 1:

Johannes læringssenter i 2008

Ansatte	Virkelig	Mål	Status	Trend
Medarbeidertilfredshet				
Organisering av arbeidet	83,7	78		
Faglig og personlig utvikling	78,5	78		
Sykefravær				
Sykefravær denne virksomheten	5,1%	4,5%		

Økonomi	Virkelig	Mål	Status	Trend
Regnskapsresultat				
Forbruk i prosent av netto budsjettramme	101,2%	100%		

På Johannes Læringssenter var det positiv utvikling på alle områdene i medarbeiderundersøkelsen. Blant annet økte svarprosenten fra 53 % i 2007 til 77 % i 2008. Medarbeidertilfredsheten på "Organisering av arbeidet" hadde i 2007 en score på 79,6, mens denne steg til 83,7 i år. På samme vis steg verdien på "Faglig og personlig utvikling" fra 73 til 78,5 på ett år. Trivselen og stoltheten er stor blant ansatte på senteret med henholdsvis 88,6 og 90,3 i 2008.

Sykefravær i perioden endret seg også kraftig i forhold til fjoråret. I 2007 var det et sykefravær på 7,7 %, mens det i 2008 hadde avtatt til 5,1 %.

Viktige hendelser i 2008 for virksomhetsområdet

Johannes Læringssenter har i 2008 opplevd en økt aktivitet innen de fleste områder og målgrupper. Tabellen viser aktivitetsnivået innen områdene Førskole, Grunnskole og Voksenopplæring i perioden 2006, 2007 og 2008. Høyre kolonne i tabellen viser endringene i 2008 i forhold til året før. Spesielt innomhus har volumøkningen medført utfordringer i forhold til bemanning og undervisningslokaler. De budsjettmessige konsekvensene av denne utviklingen er ikke blitt fulgt opp – årsaken til dette er kanskje at økningen har kommet uventet og er derfor umulig å forutse i budsjettforarbeidet. De endringene som er viktig å merke seg er følgende:

- Mottaksbarnehagen fikk i 2008 barnehagebussen "Lille Johannes". Et praktisk og pedagogisk redskap som skal gi bedre språkstimulering for førskolebarna våre. Andel plasser økte i perioden med 10 på grunn av barnehagebussen.
- Mottaksskolen har økt sitt elevtall fra 177 i 2007 til 233 i 2008 (jf 2.1)
- Antall barn som fikk morsmålsopplæring og fagopplæring på morsmålet økte med 81 barn (jf 2.2).
- Deltakerantallet på norskopplæring for voksne innvandrere har økt med nærmere 300 deltakere på 1 år (jf 3.1 og 3.2)
- Selv om antall språk på faget *"Samfunnskkunnskap på et språk deltakeren forstår"* er det samme i 2008 som i 2007, har antall deltakere på disse kursene økt med 234 deltakere (jf 3.7)
- På grunn av stor arbeidsinnvandring har vi merket økt etterspørsel etter betalingskursene våre – både på dagtid (+119 – jf 3.11) og kveldstid (+151 – jf 3.11)

- Vårt engasjement på Josephines Kafé opphørte i 2008. Ansatte og deltakere ble overflyttet til Kafé Gummien (jf 3.8 og 3.9).
- Faget engelsk på Grunnskolen for voksne har økt i popularitet – 138 deltakere på dagtid – en økning med 61 deltakere (jf 3.17)

			2006	2007	2008	Endringer
	PRODUKSJON					
1	**FØRSKOLE**					
1.1	Mottaksbarnehagen på Johannes Læringssenter	Antall barn	41	55	63	+8
1.2	Barnehager tospråklige assistenter	Antall barn	430	445	460	+15
2	**GRUNNSKOLE**					
2.1	Mottaksskolen på Johannes Læringssenter	Antall elever	135	177	233	+56
2.2	Grunnskoler - tospråklig fagundervisning og morsmålsopplæring	Antall elever	762	770	851	+81
3	**VOKSENOPPLÆRING**					
3.1	Overgangsordning (timetelling)	Antall deltakere		498	594	+96
3.2	Per Capita-tilskudd (tilskudd over 5 år)	Antall deltakere		292	485	+193
3.3	Norskopplæring – asylsøkere (oppstart november)	Antall deltakere			13	
3.4	Norskopplæring – INTRO-program for Stavanger	Antall deltakere	190	171	186	+15
4.5	Norskopplæring – INTRO-program fra andre kommuner	Antall deltakere	23	27	18	-9
3.6	Norskopplæring – språkklasse for ungdommer 16-25 år	Antall deltakere	56	42	55	+13
3.7	Samfunnskunnskap på et språk deltakeren forstår – 50 timer Antall språk i samfunnskunnskap – 50 timer	Antall deltakere Antall språk	236 11	226 13	460 13	+234
3.8	Norskopplæring - Josephinegruppe	Antall deltakere	17	28	0	
3.9	Norskopplæring – Cafè Gummien	Antall deltakere	8	12	21	+9
3.10	Norskopplæring - Arbeidstreningsseksjonen	Antall deltakere	14	14	13	-1
3.11	Betalingsdeltakere på dag	Antall deltakere	106	262	381	+119
3.12	Betalingsdeltakere på kveld - total	Antall deltakere	404	426	577	+151
3.13	Oppdragsundervisning – eksterne kurs	Antall deltakere		175	165	-10
3.14	Grunnskole minoritetsspråklige voksne	Antall deltakere	41	65	65	
3.15	Grunnskole norske voksne	Antall deltakere	20	8	6	-2
3.16	Engelsk voksne på dag - norske og minoritetsspråklige	Antall deltakere	110	77	138	+61
3.17	Engelsk voksne på kveld - norske og minoritetsspråklige	Antall deltakere	24	20	25	+5
3.18	Spesialundervisning for voksne	Antall deltakere	135	197	192	-5
3.19	Fagkonsulent innen syn	Antall klienter	162	131	146	+15
3.20	Fagkonsulent innen hørsel	Antall klienter	313	373	346	-27
3.21	Rådgiverkontor for hørselshemmede	Antall klienter	21	23	18	-5
3.22	Datahjelp	Antall klienter			38	
	KVALITET					
	Antall plasser i mottaksbarnehagen		28	38	38	
	Antall timer i gjennomsnitt (1.-7. klassetrinn)		27	29	30	+1
	Min. antall timer norskop0plæring og samfunnskunnskap		300	300	300	
	Maks. timetall for innvandrere – spor 1-3		2700	2700	2700	
	Maks. timetall for deltakere i introduksjonsprogrammet		2700	2700	2700	

VEDLEGG 2:

Johannes Læringssenter 2003

Virksomhetsidé

Johannes Læringssenter skal gi et opplæringstilbud i samsvar med lov og forskrifter til nyankomne innvandrere (barn og voksne), til voksne som har behov for en fornyet grunnskoleopplæring og til voksne med særlige behov for opplæring.

Visjon
Opplæringen ved Johannes Læringssenter gir elevene/deltakerne en grunnleggende kompetanse som gir likeverdighet i muligheter for deltakelse i skole, videreutdanning, samfunnsliv og yrkesliv.

Hovedmål (eller strategiske hovedmål)
Elevene/deltakerne ved Johannes Læringssenter
får en grunnleggende opplæring tilpasset muligheter og forutsetninger hos den enkelte
lærer ved aktivt arbeid og opplever mestring gjennom tilrettelagte utfordringer
opplever et trygt læringsmiljø preget av samhandling og medinnflytelse

Beskrivelse
Johannes Læringssenter har våren 2004 i alt 149 ansatte og opplæringstilbudene er fordelt på følgende tiltak:

Internasjonal Barnehage
Barnehagen er i dag en korttidsbarnehage som gir tilbud til barn av deltakere ved Johannes Læringssenter. Ved opptak skal flyktningebarn prioriteres, deretter barn av deltakere i alfabetiseringsgruppene og barn av enslige forsørgere.

Barneskole
Avdeling for flerspråklige barn tilbyr grunnleggende norskopplæring til alle barn mellom 6 og 12 år som kommer til Stavangerskolen uten norskkunnskaper. Elevene blir ved avdelingen ca. et år før de overføres til bostedsskolen. Avdelingen er også base for lærere som underviser i morsmålet og to-språklig fagundervisning i Stavangerskolen. Dessuten gis veiledning innenfor fagfeltet til alle grunnskolene i kommunen.

Norskavdelingen
Avdelingen tilbyr opplæring i norsk og samfunnskunnskap for voksne minoritetsspråklige. Opplæringen skjer på dagtid og kveldstid.

INTRO-avdelingen
Introduksjonsprogrammet for nyankomne flyktninger (innført 01.01.01) er et samarbeidsprosjekt mellom Johannes Læringssenter, Flyktningseksjon, og flyktningkontorene i Randaberg og Rennesøy kommune. Programmet har våren 2004 et deltakertall på 60 i et heldagstilbud med en kombinasjon av språkopplæring og praksis på ulike arbeidsplasser. Deltakerne får en introduksjonsstønad som tilsvarer 2 G (kr 110.000). Fra og med 1. september 2004 skal alle nyankomne flyktninger få dette tilbudet over en 2 års periode.

Kompetanseavdelingen (grunnskoleopplæring)
Avdelingen gir tilbud til norske og minoritetsspråklige voksne som ønsker grunnskolekompetanse (fagene matematikk, engelsk, norsk, samfunnsfag, natur- og miljøfag og KRL). I tillegg blir det gitt grunnleggende norskopplæringen og grunnskoleopplæring til minoritetsspråklige ungdommer. Opplæringen bygger på gjeldende læreplaner med veiledende moduler i alle fag på dagtid og kveldstid.

Ressursavdelingen (spesialundervisning)
Avdelingen gir spesialpedagogisk hjelp innen områdene syn, hørsel, tale, kommunikasjon og datatekniske hjelpemidler.

Avdeling 2003	Elevtall
Internasjonal Barnehage	27
Barneskolen	80
To-språklig fagundervisning og morsmålsopplæring	445
Norskavdelingen DAG	855
Norskavdelingen KVELD	308
INTRO-avdelingen	63
Kompetanseavdelingen	130
Ressursavdelingen	118

Utviklingstrekk og utfordringer

Utviklingstrekk

Opplæringen ved Johannes Læringssenter har i løpet av de siste årene gjennomgått store endringer på grunn av kommunale vedtak og på grunn av endringer i lovverk og opplæringsplaner. En større del av opplæringstilbudet til voksne, både for etnisk norske og minoritetsspråklige, er blitt rettighetsfestet. Dessuten er tidligere Flerspråklig ressurssenter innlemmet som en avdeling ved senteret. Til sammen gjør dette Johannes Læringssenter til en mer kompleks virksomhet med et mer omfattende ansvarsområde enn før.

Utfordringer

Samlokalisering og samorganisering av alle avdelingene i et nytt senter i Haugesundsgt 27 (tidligere "Gummien" - Stavanger Gummifabrikk). Innflytting er planlagt 8. mars 2004.

Innføring av introduksjonsloven fra 1.9.2004. Loven tar sikte på at kommunene skal gi alle nyankomne innvandrere med flyktningstatus et helårslig og heldagstilbud som omfatter språkopplæring, grunnleggende innsikt i norsk samfunnsliv og som forbereder for deltakelse i yrkeslivet.

Ny organisering av norskopplæringen for innvandrere fra 1.1.2005. Alle innvandrere vil ha plikt til å gjennomføre minimum 300 timer norskopplæring.

Kompetanseheving og utnyttelsesgrad for de tospråklige lærerne. Innlemmelsen av tidligere Flerspråklig ressurssenter i Johannes Læringssenter vil kunne gi gevinster i form av mer rasjonell bruk av lærere.

Utvikle kompetansekartleggingsverktøy for voksne som ønsker grunnskoleeksamen.

Utvidelse av barnehagen fra korttidsbarnehage med 2 grupper per dag til en fullverdig 2-avdelingsbarnehage med heldagsplasser.